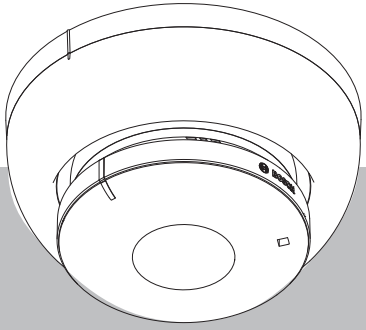
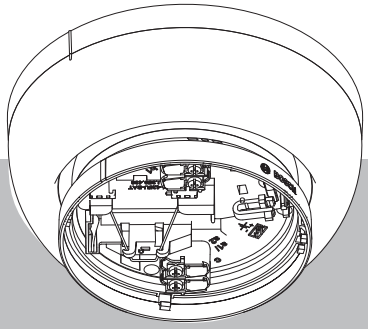
AVENAR all-in-one 4000

FNX-425U-RFRD | FNX-425U-RFWH| FNX-425U-WFRD | FNX-425U-WFWH



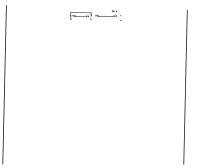


Installation manual

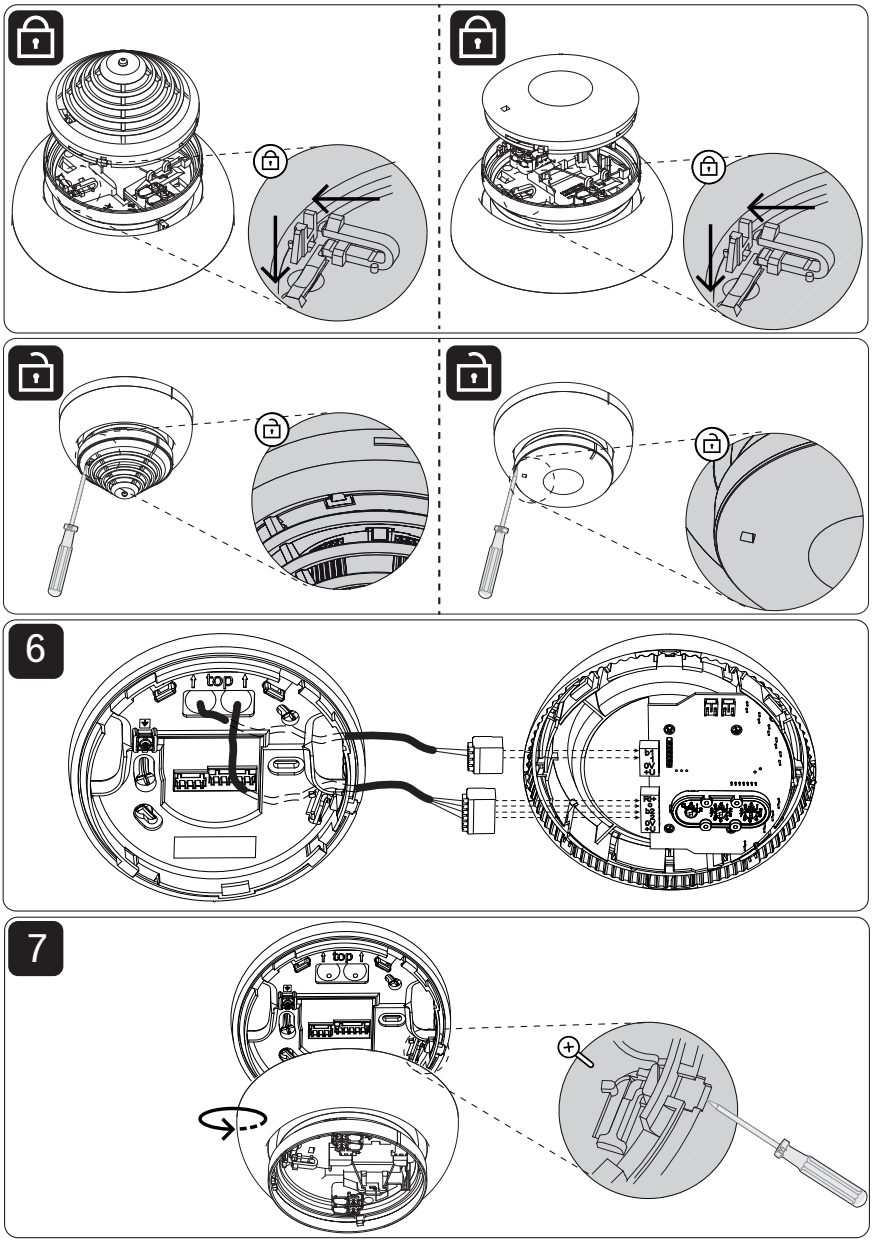
deutsch
english
español
français
italiano
nederlands
polski
português
русский
türkçe

deutsch	Installationshinweise	**8**
english	Installation notes	**10**
español	Notas para la instalación	**12**
français	Instructions d'installation	**14**
italiano	Note sull'installazione	**16**
nederlands	Aanwijzingen voor installatie	**18**
polski	Uwagi dotyczące instalacji	**20**
português	Notas de instalação	**22**
русский	Примечания по установке	**24**
türkçe	Montaj açıklamaları	**26**

Graphics



2


6
top
7
top

	Max. 97dB(A)
	440Hz ... 2900Hz
	Red | White
	1Hz | 0,5Hz
U	15V ... 33V
I	Max. 865 µA
	-10°C ... +55°C
IP	IP 41
	473g
	145mm X 78mm
	145mm X 111mm
	Plastic, ABS Red ~ RAL 3001 White ~ RAL 9010
	0,14mm² ... 1,5mm²

1 Installationshinweise

Vorsicht!

Die Installation darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

a) Verwenden Sie nur Zubehör und Montagematerial, das von Bosch empfohlen wird.

b) Die Produkte sollten nur an Orten ohne direkte Sonneneinstrahlung montiert werden, da nur so eine einwandfreie Funktionalität und lange Lebensdauer sichergestellt werden kann.

c) Beachten Sie die Betriebstemperatur. Verwenden Sie keine Wärmemelder der AVENAR detector 4000 Serie, die EN 54-5 Kategorie B oder höher entsprechen.

d) Informationen zur Installation und Bedienung des Melders finden Sie in der Dokumentation des Melders.

Hinweis!

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien an den lokalen Sammelstellen ab. Weitere Informationen finden Sie unter www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Hinweis!

Für alle Schalldruckpegel (niedrig, mittel, hoch) sind die zertifizierten Töne, Nr. 1 Abschwellend (DIN-Ton) und Nr. 24 Langsam anschwellend, konform zu EN 54-3. Das Dokument mit den Lautstärkemessergebnissen der zertifizierten Töne (F.01U.373.519) kann beim Hersteller angefordert werden.

Hinweis!
Max. Reihenimpedanz (Schalter geschlossen) Z_C max. = 805 mΩ
Z_C max. AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Linienspannung, damit von der Zentrale in den geschlossenen Zustand geschaltet werden kann (Vsc min bis Vsc max), Befehl durch die Zentrale: 16,7 V bis 33 V (bei einer Last von 1,5 A)
Linienspannung, mit der von der Zentrale in den geöffneten Zustand geschaltet werden kann (Umschaltung durch die Zentrale): 15 V bis 33 V
Elektrische Daten für den integrierten Kurzschlussisolator gemäß EN 54-17:2005 finden Sie in F.01U.003.287 für FLM-I-420-S.

2 Batteriespezifikation

Batterie	1 x Lithium-Batteriepack
Batterielebensdauer* (Jahre)	10

* Die typische Batterielebensdauer hängt ab von Anwendungsverhalten, Betriebstemperatur, Umgebungsbedingungen. Unsachgemäße Handhabung führt zu Abweichungen. Genauere Informationen zur typischen Batterielebensdauer erhalten Sie beim Hersteller. Verwenden Sie das Gerät nur mit dem Bosch Batteriepack (FNX-425U-BAT). Der Batteriezustand wird an der Brandmelderzentrale angezeigt.

1 Installation notes

Caution!

The installation must only be carried out by authorized specialist personnel.

a) Only use accessories and installation materials recommended by Bosch.

b) Assembling out of direct sunlight, as this is the only way to ensure correct functioning and a long service life.

c) Consider the operating temperature: Do not use a heat detector of the AVENAR detector 4000 series according to EN54-5 category B or higher.

d) For information on detector installation and operation refer to the detector documentation.

Notice!

Batteries must not be disposed of in household waste. Please take used batteries to the local collection points. See www.boschsecurity.com/xc/en/weee/ for further information.

Notice!

For all sound pressure levels (low, medium, high) the certified tones, no. 1 decreasing (DIN tone) and no. 24 slowly increasing, comply with EN 54-3. The document with certified sound measurements (F.01U.373.519) can be obtained from the manufacturer.

Notice!
Max. series impedance (closed condition) Z_C max = 805 mΩ
Z_C max AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Line voltage to allow the device to be put into closed condition by the panel (Vsc min to Vsc max), command sent by control panel: 16,7 V to 33 V (on a load of 1,5A)
Line voltage to allow the device to be put into opened condition by the panel (switch of command by the panel): 15 V to 33 V
Electrical data for the built-in short circuit isolator according to EN 54-17:2005, you find in F.01U.003.287 for FLM-I 420-S.

2 Battery specifications

Battery	1 x Lithium battery pack
Battery life cycle* (years)	10

* The typical battery life cycle depends on application behavior, operating temperature and environmental conditions. Incorrect handling leads to deviations. For more information about the typical battery life cycle, contact the manufacturer. Only use the device with Bosch battery pack (FNX-425U-BAT). Battery state shown on fire panel.

1 Notas para la instalación

Precaución!

La instalación debe realizarla exclusivamente personal autorizado y especializado.

a) Utilice solo accesorios y materiales de instalación recomendados por Bosch.

b) El montaje no debe hacerse directamente a la luz del sol. Esta es la única forma de garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil.

c) Tenga en cuenta la temperatura de funcionamiento: No utilice un detector de calor de la serie AVENAR detector 4000 de acuerdo con la categoría B de la norma EN54-5 o superior.

d) Para obtener información sobre la instalación del detector y el funcionamiento, consulte la documentación del detector.

Aviso!

Las baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica. Lleve las baterías usadas a los puntos de recogida locales. Consulte www.boschsecurity.com/xc/en/weee/ para obtener más información.

Aviso!

Para todos los niveles de presión acústica (bajo, medio, alto) los tonos certificados, el n.º 1 decreciente (tono DIN) y el n.º 24 creciente gradualmente, cumplen con EN 54-3. El documento con mediciones de sonido certificadas (F.01U.373.519) puede solicitarse al fabricante.

Aviso!
Impedancia en serie máx. (condición de cerrado) Z_C máx = 805 mΩ
Z_C máx AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Tensión de línea para permitir que la central ponga el dispositivo en condición de cerrado (Vsc mín. a Vsc máx.), comando enviado por el panel de control: 16,7 V a 33 V (con una carga de 1,5 A)
Tensión de línea para permitir que la central ponga el dispositivo en condición de abierto (cambio de comando por la central): 15 V a 33 V
Puede consultar los datos eléctricos para el aislador de cortocircuito integrado según la norma EN 54-17:2005 en F.01U.003.287 para FLM-I S-420.

2 Especificaciones de la batería

Batería	1 paquete de baterías de litio
Ciclo de vida de la batería* (años)	10

*El ciclo de vida útil típico de batería depende de aplicación, temperatura de funcionamiento y condiciones ambientales. Un tratamiento incorrecto conduce a desviaciones. Para obtener más información acerca del ciclo de vida útil típico de batería, póngase en contacto con el fabricante. Utilice solo el dispositivo con el paquete de baterías de Bosch FNX-425U-BAT. El estado de batería se muestra en la CDI.

1 Instructions d'installation

Attention!

L'installation doit être réalisée uniquement par un employé spécialisé et habilité.

a) Utilisez uniquement les accessoires et le matériel d'installation recommandés par Bosch.

b) Montage à un endroit non exposé à la lumière directe du soleil ; c'est le seul moyen de garantir un fonctionnement correct et une longue durée de vie.

c) Tenez compte de la température de fonctionnement : n'utilisez pas un détecteur de chaleur de la série AVENAR detector 4000 selon EN54-5 catégorie B ou supérieure.

d) Pour plus d'informations sur l'installation et le fonctionnement du détecteur, reportez-vous à sa documentation.

Remarque!

Les batteries ne peuvent être jetées avec les ordures ménagères. Veuillez rapporter les batteries aux points de collecte locaux. Pour plus d'informations, consultez le site www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Remarque!

Pour tous les niveaux de pression acoustique (faible, moyen, élevé), les tonalités certifiées, n° 1 croissant (tonalité DIN) et n° 24 croissance lente, respectez EN 54-3. Le document comportant les mesures de son homologuées (F.01U.373.519) est disponible auprès du fabricant.

Remarque!
Impédance série max. (condition fermée) Z_C max = 805 mΩ
Z_C max AVENAR detect 4000 = 440 mΩ
Tension de ligne pour permettre le passage en condition fermée de l'appareil par la centrale (Vsc min à Vsc max), commande envoyée par la centrale : 16,7 V à 33 V (sur une charge de 1,5A)
Tension de ligne pour permettre le passage en condition ouverte de l'appareil par la centrale (interrupteur de commande par la centrale) : 15 V à 33 V
Caractéristiques électriques pour le sectionneur intégré conformément à la norme EN 54-17:2005, qui figure dans F.01U.003.287 pour FLM-I 420-S.

2 Spécifications de la batterie

Batterie	1 batterie au lithium
Durée de vie des piles* (années)	10

* La durée de vie typique des piles dépend du comportement de l'application, de la température de fonctionnement et des conditions ambiantes. Une manipulation incorrecte entraîne des écarts. Pour plus d'informations sur la durée de vie typique d'une batterie, contactez le fabricant. N'utilisez le dispositif qu'avec une batterie Bosch (FNX-425U-BAT). État de la batterie indiqué sur la centrale incendie.

1 Note sull'installazione

Attenzione!

L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato.

a) Utilizzare solo accessori e materiali di installazione consigliati da Bosch.

b) Assemblare lontano dalla luce solare diretta, per garantire il corretto funzionamento e una lunga durata.

c) Considerare la temperatura di esercizio: non utilizzare un rilevatore di calore del dispositivo AVENAR detector 4000 secondo EN54-5 categoria B o superiore.

d) Per informazioni sull'installazione e il funzionamento del rivelatore, consultare la documentazione del rivelatore.

Avviso!

Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Consegnare le batterie usate al punto di raccolta più vicino. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Avviso!

Per tutti i livelli di pressione sonora (bassa, media, alta) i toni certificati, n. 1 decrescente (tono DIN) e n. 24 lentamente crescente, sono conformi a EN 54-3. Il documento con le misurazioni certificate del suono (F.01U.373.519) è disponibile presso il produttore.

Avviso!
Impedenza max. serie (condizione chiusa) Z_C max = 805 mΩ
Z_C max AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Tensione di linea per consentire di porre il dispositivo nella condizione chiusa dalla centrale (da Vsc min a Vsc max), comando inviato dalla centrale di controllo: da 16,7 V a 33 V (su un carico di 1,5 A)
Tensione di linea per consentire di porre il dispositivo nella condizione aperta dalla centrale (interruttore di comando dalla centrale): da 15 V a 33 V
Dati elettrici per il dispositivo di isolamento per cortocircuiti integrato in conformità alla normativa EN 54-17:2005, presente in F.01U.003.287 per FLM-I 420-S.

2 Specifiche delle batterie

Batteria	1 batteria al litio
Ciclo di vita batteria* (anni)	10

* Il ciclo di vita tipico della batteria dipende dal comportamento dell'applicazione, dalla temperatura di esercizio e dalle condizioni ambientali. Una movimentazione errata provoca deviazioni. Per ulteriori informazioni sul ciclo di vita della batteria tipico, contattare il produttore. Utilizzare il dispositivo solo con la batteria Bosch (FNX-425U-BAT). Stato della batteria visualizzato sulla centrale antincendio.

1 Aanwijzingen voor installatie

Voorzichtig!

De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en daartoe opgeleid gespecialiseerd personeel.

a) Gebruik alleen accessoires en installatiematerialen die zijn aanbevolen door Bosch.

b) Montage buiten bereik van direct zonlicht. Alleen zo worden een correcte werking en lange levensduur gegarandeerd.

c) Houd rekening met de bedrijfstemperatuur: gebruik geen hittemelder van de AVENAR detector 4000 series volgens EN54-5 categorie B of hoger.

d) Raadpleeg de documentatie bij de melder voor informatie over de installatie en bediening van de melder.

Opmerking!

Batterijen mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd. Lever lege batterijen in bij een lokaal inzamelpunt. Bezoek de website www.boschsecurity.com/xc/en/weee/ voor meer informatie.

Opmerking!

Voor alle geluidsdrukniveaus (laag, gemiddeld, hoog) voldoen de gecertificeerde tonen, nr. 1 afnemend (DIN-toon) en nr. 24 langzaam toenemend, aan EN 54-3. Gecertificeerde geluidsmetingen zijn vermeld in document (F.01U.373.519) dat verkrijgbaar is bij de fabrikant.

Opmerking!
Max. serie-impedantie (gesloten toestand) Z_C max = 805 mΩ
Z_C max AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Lijnspanning om het apparaat door de centrale in gesloten toestand te brengen (Vsc min tot Vsc max), commando verzonden door de centrale: 16,7 V tot 33 V (bij een belasting van 1,5A)
Lijnspanning om het apparaat door de centrale in geopende toestand te brengen (commando-schakeling door de centrale): 15 V tot 33 V
Elektrische gegevens voor de ingebouwde kortsluitisolator conform EN 54-17:2005 vindt u in de F.01U.003.287 voor FLM-I 420-S.

2 Batterijspecificaties

Batterij	1 x Lithiumbatterijpakket
Levensduur batterij* (jaren)	10

* De normale levensduur van de batterij is afhankelijk van het toepassingsgedrag, de bedrijfstemperatuur en de omgevingsomstandigheden. Onjuiste afhandeling leidt tot afwijkingen. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie over de normale levensduur van de batterij. Gebruik het apparaat alleen met het Bosch batterijpakket (FNX-425U-BAT). Batterijstatus weergegeven op brandmeldcentrale.

1 Uwagi dotyczące instalacji

Przestroga!

Instalacja może być wykonywana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel posiadający stosowne upoważnienie.

a) Korzystać wyłącznie akcesoriów i materiałów instalacyjnych zalecanych przez Bosch.

b) Montaż należy wykonywać wyłącznie w miejscach nie narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie i dużą trwałość.

c) Zwracać uwagę na temperaturę pracy: nie stosować czujki termicznej z serii AVENAR detector 4000, która według normy EN54-5 ma kategorię B lub wyższą.

d) Informacje na temat instalacji i działania czujki znajdują się w dokumentacji czujki.

Uwaga!

Baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Zużyte baterie należy oddawać do odpowiednich punktów zbiórki. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Uwaga!

Dla wszystkich poziomów ciśnienia akustycznego (niski, średni i wysoki) sygnały zgodne z normą — nr 1 opadający (sygnał DIN) i nr 24 powoli narastający — spełniają wymogi normy EN 54-3. Dokument z parametrami dźwięku objętymi certyfikatem (F.01U.373.519) można uzyskać od producenta.

Uwaga!
Maksymalny opór szeregowy (tryb zamknięty) Z_C max = 805 mΩ
Z_C max dla AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Napięcie linii, przy którym centrala może ustawić tryb zamknięty dla urządzenia (od Vsc min do Vsc max), polecenie wysyłane przez centralę sygnalizacji pożaru: od 16,7 V do 33 V (przy obciążeniu 1,5 A)
Napięcie linii, przy którym centrala może ustawić tryb otwarty dla urządzenia (polecenie wyłączenia z centrali): od 15 V do 33 V
Dane elektryczne dotyczące wbudowanych izolatorów zwarć zgodnych z normą EN 54-17:2005 można znaleźć w dokumencie F.01U.003.287 dla urządzenia FLM-I 420-S.

2 Dane techniczne baterii

Akumulator	1 zestaw akumulatora litowego
Żywotność akumulatora* (lata)	10

* Typowa żywotność akumulatora zależy od rodzaju zastosowania, temperatury pracy i warunków otoczenia. Nieprawidłowe użytkowanie skraca żywotność. Więcej informacji o typowej żywotności akumulatora można uzyskać u jej producenta. Urządzenie może być używane tylko z zestawem akumulatora Bosch (FNX-425U-BAT). Stan naładowania akumulatora jest wyświetlany na centrali sygnalizacji pożaru.

1 Notas de instalação

Cuidado!

A instalação só deve ser realizada por especialistas autorizados.

a) Use apenas acessórios e materiais de instalação recomendados pela Bosch.

b) Realize a montagem ao abrigo de luz solar direta, uma vez que essa é a única maneira de garantir o funcionamento correto e a vida útil longa.

c) Leve em consideração a temperatura de operação: não use detectores de calor da série AVENAR detector 4000, de acordo com a EN54-5 categoria B ou superior.

d) Para obter informações sobre a instalação e a operação do detector, consulte a documentação do equipamento.

Aviso!

As baterias não devem ser descartadas no lixo doméstico. Leve as baterias usadas até os pontos de coleta locais. Consulte www.boschsecurity.com/xc/en/weee/ para obter informações adicionais.

Aviso!

Para todos os níveis de pressão sonora (baixo, médio, alto) os sons certificados nº 1 diminuindo (som DIN) e nº 24 aumentando lentamente, em conformidade com EN 54-3. O documento com medições sonoras certificadas (F.01U.373.519) pode ser obtido do fabricante.

Aviso!
Impedância máxima de série (condição fechada) Z_C máx = 805 mΩ
Z_C AVENAR detector 4000 máx = 440 mΩ
Tensão de linha para permitir que o dispositivo seja colocado em condições fechadas pelo painel (Vsc mín para Vsc máx), comando enviado pelo painel de controle: 16,7 V a 33 V (com uma carga de 1,5 A)
Tensão de linha para permitir que o dispositivo seja colocado em condições abertas pelo painel (interruptor de comando pelo painel): 15 V a 33 V
Dados elétricos para o isolador de curto-circuito integrado de acordo com EN 54-17:2005 podem ser encontrados no F.01U.003.287 para FLM-I 420-S.

2 Especificações da bateria

Bateria	1 x bateria de lítio
Ciclo de vida da bateria* (anos)	10

* O ciclo de vida normal da bateria depende do comportamento da aplicação, da temperatura de operação e das condições ambientais. O manuseio incorreto resulta em desvios. Para obter mais informações sobre o ciclo de vida normal da bateria, entre em contato com o fabricante. Use o dispositivo somente com a bateria da Bosch (FNX-425U-BAT). Estado da bateria mostrado no painel de incêndio.

1 Примечания по установке

Внимание!

Установка должна выполняться только уполномоченным квалифицированным персоналом.

a) Используйте только дополнительное оборудование и установочные материалы, рекомендуемые компанией Bosch.

b) При монтаже следует избегать прямых солнечных лучей, т. к. это единственный способ обеспечить правильную работу и долговечность изделий.

c) Учитывайте рабочую температуру: запрещается использовать тепловой извещатель AVENAR detector 4000 в категории B или выше, по стандарту EN54-5.

d) Дополнительные сведения об установке и эксплуатации извещателя см. в документации по извещателю.

Замечание!

Не выбрасывайте батареи вместе с обычными бытовыми отходами. Сдавайте использованные батареи в местный пункт приема. Дополнительную информацию см. на веб-странице www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Замечание!

Для всех уровней звукового давления (низкий, средний, высокий) сертифицированные сигналы — убывающий сигнал №1 (сигнал DIN) и медленно нарастающий сигнал №24 — соответствуют EN 54-3. Документ с сертифицированными измерениями звука (F.01U.373.519) можно получить у производителя.

Замечание!
Макс. последовательное сопротивление (в закрытом состоянии) Z_Cмакс. = 805 мОм
Z_Cмакс. AVENAR detector 4000 = 440 мОм
Напряжение линии, позволяющее перевести устройство в закрытое состояние с панели (от Vsc мин. до Vsc макс.), команда, отправляемая панелью управления: 16,7–33 В (при нагрузке 1,5 А)
Напряжение линии, позволяющее перевести устройство в открытое состояние с панели (переключатель команды на панели): 15–33 В
Электрические характеристики встроенного изолятора для защиты от короткого замыкания в соответствии с EN54-17:2005 можно найти в F.01U.003.287 для FLM-I 420-S.

2 Характеристики батареи

Батарея	Литиевая батарея (1 шт.)
Срок службы батареи* (лет)	10

* Типовой срок службы батареи зависит от интенсивности использования, рабочей температуры и условий окружающей среды. Неправильное использование приводит к отклонениям. Для получения дополнительных сведений о типовом сроке службы батареи обратитесь к изготовителю. Используйте устройство только с батареей производства Bosch (FNX-425U-BAT). Состояние батареи отображается на пожарной панели.

1 Montaj açıklamaları

Dikkat!

Montaj yalnızca yetkili uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

a) Yalnızca Bosch tarafından önerilen aksesuar ve montaj malzemelerini kullanın.

b) Ürünlerin doğru bir şekilde çalışmasını ve uzun ömürlü olmasını sağlamak için tek yol, onları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde monte etmektir.

c) Çalışma sıcaklığını göz önünde bulundurun: EN54-5 kategori B veya üzerine göre AVENAR detector 4000 serisinin ısı dedektörünü kullanmayın.

d) Dedektör montajı ve çalışması hakkında bilgi için dedektör belgelerine bakın.

Uyarı!

Bataryalar, günlük çöplerle birlikte atılmamalıdır. Kullanılmış bataryaları lütfen bölgenizdeki toplama noktalarına götürün. Daha fazla bilgi için bkz. www.boschsecurity.com/xc/en/weee/.

Uyarı!

No. 1 azalan (DIN tonu) ve no. 24 yavaş yavaş artan olmak üzere tüm ses basıncı seviyeleri için (düşük, orta, yüksek) sertifikalı tonlar, EN 54-3'e uygundur. Sertifikalı ses ölçümlerini (F.01U.373.519) içeren belge, üreticiden alınabilir.

Uyarı!
Maks. seri empedans (kapalı durum) Z_C maks. = 805 mΩ
Z_C maks. AVENAR detector 4000 = 440 mΩ
Cihazın panel tarafından kapalı duruma getirilmesini sağlayacak hat gerilimi (Vsc min. - Vsc maks.), kontrol paneli tarafından gönderilen komut: 16,7 V-33 V (1,5 A yük üzerinde)
Cihazın panel tarafından açık duruma getirilmesini sağlayacak hat gerilimi (panel tarafından gönderilen komutun anahtarı): 15 V-33 V
FLM-420-S için F.01U.003.287'de bulabileceğiniz EN 54-17:2005'e göre dahili kısa devre yalıtıcısının elektriksel verileri.

2 Pil teknik özellikleri

Pil	1 x Lityum pil takımı
Pil kullanım süresi* (yıl)	10
* Tipik pil kullanım süresi, uygulama davranışı, çalışma sıcaklığı ve ortam koşullarına bağlıdır. Yanlış işleme sapmalara yol açar. Tipik pil kullanım süresi hakkında daha fazla bilgi için, üretici ile iletişime geçin. Cihazı yalnızca Bosch pil takımı (FNX-425U-BAT) ile kullanın. FACP'de gösterilen pil durumu.	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany
www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2022

Building solutions for a better life.
202209061422